



Cosmed

Dalla stereotomia ai criteri antisismici: crocevia di sperimentazioni progettuali. Sicilia e Mediterraneo (XII-XVIII secolo)

Sigla estensore

M. M. B.

Luogo

Pozzallo (Ragusa)

Cantiere

Torre di Bernat Cabrera

data

1693

Committente

Maestri Razionali della Contea di Modica

Nome maestro

Domingo Garay

qualifica

Ingegnere

cittadinanza e/o provenienza

Spagna

Tipologia del documento

Computo metrico estimativo

data topica e cronica

Modica, 22 maggio 1693

Segnatura

Archivio di Stato di Ragusa, sezione di Modica, Contea, Cautele XV, c.643 (spagnolo), c. 649 (italiano).

Riferimento bibliografico

Il documento è segnalato in M. R. NOBILE, *La torre Cabrera a Pozzallo*, in «Κρόνος, Quaderni del Liceo Classico "Umberto I" Ragusa», 8, 1997, pp. 17-35.

Regesto

Stima del costo dei lavori di ristrutturazione da realizzarsi nella Torre di Pozzallo dopo il terremoto del 11 gennaio 1693. Il computo viene firmato dall'ingegnere Domenico Garay, aiutante dell'ingegnere fiammingo Carlos de Grunembergh, «con l'assistenza e presenza» del governatore generale Blasco Castillet e di Francesco Grimaldi e Pietro Vassallo maestri Razionali del Patrimonio.

Note (eventuali)

La trascrizione (in doppia lingua italiano e spagnolo) è relativa ai lavori da realizzarsi sulle volte con una postilla aggiunta dall'ingegnere Garay in cui riflette sul modo più conveniente di eseguire la ricostruzione delle stesse. Nel computo si prevede di realizzare sei volte a crociera (una per ogni stanza dissestata) nel modo in cui erano state realizzate in precedenza (primi due decenni del Quattrocento), cioè in mattoni posti di piatto per le vele e in pietra da taglio per i costoloni, imposte e chiavi. Questa tecnica, certamente d'importazione, - che si riscontra in un'altra fabbrica della Contea e cioè nelle volte del chiostro del convento di Santa Maria dei Gesù a Modica (fine XV secolo), sebbene di dimensione più ridotta - dimostra la diretta relazione con i cantieri del regno d'Aragona. Nella postilla l'ingegnere elogia gli aspetti decorativi (anche se dispendiosi) della costruzione precedente «el primor y abelimentos antiguos» manifestando tuttavia qualche perplessità sulla resistenza «siendo mas puesto débiles que fuertes». Poi presenta la giustificazione della eliminazione di altre due soluzioni: la prima prevedeva i solai in legno con i mattoni sopra (che viene scartata per la poca durata del materiale e quindi l'impegno di ulteriori rifacimenti nel tempo) e la seconda le volte «a lo moderno» ovvero forse più robuste «que son fuertes y de duración» quindi probabilmente in conglomerato, dove però risulterebbe necessario rinforzare le superfici portanti giacché una delle caratteristiche delle volte con i mattoni disposti di piatto è la leggerezza e quindi i muri di sostegno sono spesso sottili. Quest'ultima ipotesi viene ugualmente scartata giacché risulta costosa e poco conveniente dal momento che si ridurrebbe la superficie delle stanze ingrossando i muri d'ambito.



Cosmed

Dalla stereotomia ai criteri antisismici: crocevia di sperimentazioni progettuali. Sicilia e Mediterraneo (XII-XVIII secolo)

Trascrizione

Documento:

Spagnolo

Para hazer seis bovedas cruzadas de las seis estancias que han padecido, con sus adornamientos de piedra labrada, en la forma que antes heran, ladrillo, formas, puentes, y lo necesario para erigirlas.

Para hechar a tierra dos terceras partes de la torre de la frente que mira al levante, y las ruinas que han quedado de los damuses, que lo uno y otro amenaza ruyna, y por este peligro viene impedido el manejo de la artilleria del baluarte, que aunque amenaza ruyna, por ser fabrica robusta causara trabajo para descargarlo.

Italiano

Per farsi sei dammusi incrociati delle sei stanze che hanno patito con suoi guarnimenti di pietra d'intaglio nella forma che era innanzi, mattoni, forme, ponti ed il necessario per erigerli.

Per buttare a terra e scaricare due terze parti della torre della facciata, che riguarda il levante e le rovine che hanno rimasto delli dammusi che l'uno e l'altro minacciano rovina e qual pericolo viene impedido il maneggio dell'artigleria nel baluardo che ancorche minacci rovina per essere fabrica robusta, costerà travaglio à scaricarlo.

Postilla dell'ingegnere Garay

Spagnolo

Las bóvedas de esta torre heran fabricadas con el primor y abelimentos antiguos que requerían mucho dispendio siendo mas puesto débiles que fuertes; Para el ahorro se ha pensado hazer los suelos de madera cubiertos de ladrillo, pero por no ser permanentes y haverse de hazer el gasto cada tanto tiempo, no conviene y para hazerse abovedado a lo moderno que son fuertes y de duración faltan las espaldas y para haverzielas de hazer será preciso disminuir las estancias y gastarse cerca de mil onzas que importaran unas 800 canas de fabrica, de bóvedas y muros derechos, con las formas, puentes ladrillos y manufactura. Y por mejor remedio no se havria de hablar de ello, pues además en el sitio que posa esta torre y baluardo es de muy poco o ningún alivio a los almacenes que de si mismos se cubren por las partes que no miran la torre, y tanto el baluarte como la torre, no son capaces de defensa, si no por la parte de mar, unas 200 canas alrededor; pero saliendo de esta distancia, por qualquier parte de la ribera del mar, pueden entrar bergantines, galeotas, medias [...] y otras embarcaciones desde [...] que metiéndose de noche y aun de dia la gente detrás de los almacenes pueden llevarse lo que hubiese en ellos sin la perdida de un hombre, con que terminandose los almacenes de algunas casas fuertes, o otras defensas que flanqueen lo exterior de ellos, sirviendo todo lo interior por almacenes, Iglesia y abitaciones, tiene las circunstancias y conveniencias de la seguridad y otras que todos pueden comprender.

Italiano

Li dammusati di questa torre erano fabbricati col capriccio delli abbellimenti antichi che ricercavano molta spesa essendo più presto debile che forte per lo sparagno si ha pensato fare li solari di legname coverti di mattone ma non essendo permanenti per doversi rifare di tempo a tempo non conviene : e per farsi dammusati alla moderna quali son forti e di durata faltano le spalle e che haversegli da fare sarà preciso diminuire le stanze e spendere poco, ò più di mille onze che importasino canne ottocento di fabrica di dammusi e mura dritti con le forme, ponti mattoni e manifattura et il miglior rimedio sarebbe non parlarsene perche di più di questo nel sito che si trova questa torre e beluardo è di molto poco ò nessun sollievo [...]